
Membres de la distribution

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Curran Walters	...	Jason Todd
Conor Leslie	...	Donna Troy
Chelsea Zhang	...	Rose Wilson
Joshua Orpin	...	Conner
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Minka Kelly	...	Dawn Granger
Esai Morales	...	Slade Wilson
Robbie Jones	...	Faddei
Damaris Lewis	...	Blackfire
Mayko Nguyen	...	Adeline
Elizabeth Whitmere	...	Peg
Colin Doyle	...	Bar MC
Kevin Dennis	...	Dermot The Singer
Ellora Patnaik	...	Ticket Agent
Katherine Trowell	...	Bartender
Durward Allan	...	Lone Patron
Nicolas Van Burek	...	First Airport Cop
James Mark	...	Second Airport Cop

338
00:23:51 --> 00:23:53
Personne l'a battu.

339
00:23:55 --> 00:23:58
- Comment t'as fait ?
- Je sais pas.

340
00:23:59 --> 00:24:02
Je me suis laissé porter et...

341
00:24:02 --> 00:24:04
je savais comment le battre.

342
00:24:07 --> 00:24:10
Oui ! C'est génial !

343
00:24:10 --> 00:24:11
Conner,

344
00:24:12 --> 00:24:14
ça te dirait d'être un Titan ?

345
00:24:16 --> 00:24:17
Je sais pas trop.

346
00:24:18 --> 00:24:22
Vous êtes tous des héros. Pas moi.

347
00:24:22 --> 00:24:23
Si,

348
00:24:24 --> 00:24:25
toi aussi.

349
00:24:26 --> 00:24:30
Mon créateur n'est pas un type bien.

350
00:24:31 --> 00:24:32
J'ai en moi...

351
00:24:34 --> 00:24:35
une autre facette.

352
00:24:37 --> 00:24:38
Je comprends.

353
00:24:41 --> 00:24:42
Mon pote,

354
00:24:44 --> 00:24:45
t'es pas le seul.

355
00:24:51 --> 00:24:52
On recommence.

356
00:24:53 --> 00:24:54
Aide-moi à survivre.

357
00:25:17 --> 00:25:18
Bonjour.

358
00:25:19 --> 00:25:20
Bonjour.

359
00:25:21 --> 00:25:22
Je suis Dick Grayson.

360
00:25:25 --> 00:25:27
J'aimerais qu'on discute.

361
00:25:33 --> 00:25:34
C'est possible ?

362
00:25:46 --> 00:25:47
Je peine

363
00:25:48 --> 00:25:49
à comprendre

364
00:25:50 --> 00:25:52

le but de votre venue.

365

00:25:54 --> 00:25:56
Je suis venu m'excuser.

366

00:25:58 --> 00:25:59
Vous "excuser" ?

367

00:26:00 --> 00:26:02
On a commis une erreur.

368

00:26:03 --> 00:26:04
Moi le premier.

369

00:26:05 --> 00:26:07
Il y a longtemps.

370

00:26:08 --> 00:26:10
Et ça me poursuit depuis.

371

00:26:15 --> 00:26:18
Je me suis servi de Jericho
pour atteindre votre mari.

372

00:26:20 --> 00:26:22
Je voulais lui faire payer
le meurtre d'un ami.

373

00:26:26 --> 00:26:30
Et vous êtes tombés par hasard
sur le fils de votre cible ?

374

00:26:32 --> 00:26:33
Sacrée veine.

375

00:26:33 --> 00:26:35
Ce n'était pas un hasard.

376

00:26:36 --> 00:26:37
Je l'ai ciblé.

377

00:26:38 --> 00:26:39
Manipulé.

378

00:26:41 --> 00:26:43
Je l'ai trouvé chez un disquaire et...

379

00:26:46 --> 00:26:48
J'ai ébranlé une famille.

380

00:26:51 --> 00:26:52
Ma famille.

381

00:26:53 --> 00:26:54
Oui, votre famille.

382

00:26:56 --> 00:26:57
Et ça l'a tué.

383

00:27:03 --> 00:27:04
Il vous aimait.

384

00:27:06 --> 00:27:07
Vous et vos amis.

385

00:27:12 --> 00:27:13
Vous êtes toujours amis ?

386

00:27:14 --> 00:27:16
Plus maintenant.

387

00:27:19 --> 00:27:20
Je sais pardonner.

388

00:27:22 --> 00:27:23
J'aime à le croire.

389

00:27:24 --> 00:27:25
Mais...

390

00:27:27 --> 00:27:29
je ne peux pas vous pardonner.

391

00:27:30 --> 00:27:34

Comme à l'époque avec mon fils,
votre démarche est intéressée.

392

00:27:36 --> 00:27:39

Vous voulez vous libérer d'un poids.
N'y comptez pas.

393

00:27:41 --> 00:27:43

Je n'ai que ma peine à vous offrir.

394

00:27:50 --> 00:27:51

D'accord.

395

00:27:58 --> 00:27:59

Il y a...

396

00:28:02 --> 00:28:03

un autre moyen.

397

00:28:05 --> 00:28:06

Si vous cherchez le pardon,

398

00:28:09 --> 00:28:10

ouvrez cette porte.

399

00:28:12 --> 00:28:14

Il sera peut-être réceptif.

400

00:28:34 --> 00:28:35

C'est terminé.

401

00:28:41 --> 00:28:42

J'ai gagné.

402

00:28:43 --> 00:28:46

Tu as fait voler ma famille en éclats.

403

00:28:47 --> 00:28:48

Alors, je t'ai pris la tienne.

404
00:28:52 --> 00:28:54
Tu veux te faire pardonner.

405
00:28:55 --> 00:28:56
- Te confesser.
- Pas à toi.

406
00:28:57 --> 00:28:58
Tu l'as tué.

407
00:28:59 --> 00:29:01
Tu es un tueur à gages.

408
00:29:01 --> 00:29:04
Tu tues sans réfléchir,
même ton propre fils.

409
00:29:05 --> 00:29:06
On ne fait pas mon procès.

410
00:29:09 --> 00:29:11
Tu ne reconnais pas ta faute,

411
00:29:11 --> 00:29:13
donc, tu dois payer.

412
00:29:15 --> 00:29:17
Je te condamne

413
00:29:19 --> 00:29:21
à vivre seul, Dick Grayson,

414
00:29:22 --> 00:29:25
tout en sachant que tes chers Titans

415
00:29:25 --> 00:29:28
vivent quelque part dans le monde

416
00:29:28 --> 00:29:30
à jamais loin de toi.

417

00:29:32 --> 00:29:34
Tant que tu n'auras pas payé.

418

00:29:36 --> 00:29:37
Tu ne le méritais pas.

419

00:29:39 --> 00:29:40
Pardon ?

420

00:29:40 --> 00:29:43
Jericho. Tu ne méritais pas un tel fils.

421

00:29:43 --> 00:29:47
Nous non plus.
Il valait mieux que nous tous.

422

00:29:48 --> 00:29:50
Et on a trahi sa confiance.

423

00:30:07 --> 00:30:09
- Vous devriez y aller.
- Non.

424

00:30:11 --> 00:30:11
Attends.

425

00:30:11 --> 00:30:14
Il est fatigué, allez.

426

00:30:14 --> 00:30:15
Grayson !

427

00:30:20 --> 00:30:23
Tu es venu payer ta dette,

428

00:30:23 --> 00:30:25
mais tu n'auras pas mon pardon.

429

00:30:28 --> 00:30:29
Notre guerre est finie.

430
00:30:30 --> 00:30:32
Mais si tu réunis les Titans à nouveau,

431
00:30:34 --> 00:30:35
même pour un week-end,

432
00:30:37 --> 00:30:40
je vous tuerai tous.

433
00:30:49 --> 00:30:52
Vois ça comme ça.

434
00:30:52 --> 00:30:56
San Francisco est un jeu vidéo immersif,

435
00:30:56 --> 00:30:59
interactif et multijoueur
en trois dimensions.

436
00:31:00 --> 00:31:01
- Et c'est toi qui joues.
- D'accord.

437
00:31:03 --> 00:31:04
Tu dois veiller

438
00:31:04 --> 00:31:06
à la sécurité de tous.

439
00:31:07 --> 00:31:08
C'est ce que font les Titans ?

440
00:31:09 --> 00:31:11
Pas nous, mais les anciens, oui.

441
00:31:11 --> 00:31:14
Dick préférerait nous garder dans la Tour.

442
00:31:15 --> 00:31:19
Jason, Rachel et moi,

on voulait aller sur le terrain.

443

00:31:19 --> 00:31:23

Quand tout le monde reviendra,
on devrait y avoir droit.

444

00:31:24 --> 00:31:25

Je déconne pas,

445

00:31:25 --> 00:31:28

quand les autres sauront
de quoi tu es capable,

446

00:31:29 --> 00:31:30

ils reviendront.

447

00:31:30 --> 00:31:31

Et toi, Gar,

448

00:31:32 --> 00:31:33

tu sais faire quoi ?

449

00:31:34 --> 00:31:37

- Rien de spécial.

- Allez.

450

00:31:37 --> 00:31:40

- Montre-moi.

- C'est pas le bon moment.

451

00:31:41 --> 00:31:42

Dis-moi, alors.

452

00:31:43 --> 00:31:45

Oui, c'est...

453

00:31:45 --> 00:31:46

C'est particulier.

454

00:31:46 --> 00:31:49

Je peux me transformer en tigre.

455
00:31:51 --> 00:31:52
Trop bien !

456
00:31:53 --> 00:31:54
Oui.

457
00:31:56 --> 00:31:57
C'est quoi, un tigre ?

458
00:32:12 --> 00:32:13
C'est génial.

459
00:32:14 --> 00:32:17
Il n'y a pas que ça, mais je te montrerai.

460
00:32:18 --> 00:32:20
Non ! À l'aide !

461
00:32:20 --> 00:32:22
À l'aide ! Ils me font mal !

462
00:32:23 --> 00:32:25
C'est parti ! Place au héros !

463
00:32:29 --> 00:32:30
Conner, non !

464
00:32:48 --> 00:32:49
À terre !

465
00:32:49 --> 00:32:51
- Tout de suite !
- Dernière sommation.

466
00:32:51 --> 00:32:52
Rendez-vous.

467
00:32:59 --> 00:33:00
À genoux.

468

00:33:01 --> 00:33:02
La ferme !

469

00:33:59 --> 00:34:01
T'as rien mangé.

470

00:34:02 --> 00:34:04
J'ai perdu l'appétit.

471

00:34:04 --> 00:34:05
Tu permets ?

472

00:34:12 --> 00:34:15
Votre sœur, Blackfire...

473

00:34:15 --> 00:34:16
Oui ?

474

00:34:17 --> 00:34:21
Vous êtes en colère, et moi aussi, mais...

475

00:34:23 --> 00:34:24
je sais que vous l'aimez.

476

00:34:25 --> 00:34:26
Je la connais mieux.

477

00:34:27 --> 00:34:29
Elle a toujours été ambitieuse.

478

00:34:31 --> 00:34:33
Et bienveillante à mon égard.

479

00:34:33 --> 00:34:37
Elle voulait te faire castrer
quand on a couché ensemble.

480

00:34:37 --> 00:34:38
La loi, c'est la loi.

481

00:34:38 --> 00:34:41

Vous n'étiez pas non plus
un modèle de gentillesse.

482

00:34:43 --> 00:34:47

Le toast au mariage de votre cousine ?

483

00:34:47 --> 00:34:48

Au sujet de sa coiffure ?

484

00:34:52 --> 00:34:54

J'ai été dure avec elle.

485

00:34:55 --> 00:34:57

Elle a vécu dans mon ombre.

486

00:34:57 --> 00:34:59

Trop frêle pour les Jeux de verre.

487

00:35:01 --> 00:35:03

Trop faible pour la course des Deux lunes.

488

00:35:03 --> 00:35:05

Elle y a pris part une fois.

489

00:35:05 --> 00:35:08

On avait raccourci le tracé. À son insu.

490

00:35:09 --> 00:35:11

Sans moi, elle n'aurait pas d'amis.

491

00:35:12 --> 00:35:13

Et Lexi, alors ?

492

00:35:13 --> 00:35:15

C'était son orthophoniste.

493

00:35:15 --> 00:35:20

Reste que vous vous êtes entraînées
lors de périodes difficiles.

494

00:35:20 --> 00:35:25

Vous pourriez peut-être remettre ça.

495

00:35:27 --> 00:35:28
Partager le trône ?

496

00:35:30 --> 00:35:32
Faire la paix avec ma sœur

497

00:35:34 --> 00:35:36
ou mener une révolution.

498

00:35:38 --> 00:35:39
Choix difficile.

499

00:35:40 --> 00:35:41
Pour ma part,

500

00:35:42 --> 00:35:43
je fais l'amour, pas la guerre.

501

00:35:47 --> 00:35:49
Moi, je fais la guerre.

502

00:36:12 --> 00:36:13
On va où ?

503

00:36:15 --> 00:36:16
Nulle part.

504

00:36:19 --> 00:36:20
Mal dormi ?

505

00:36:21 --> 00:36:22
Pas dormi.

506

00:36:30 --> 00:36:32
Tu veux en discuter ?

507

00:36:32 --> 00:36:34
Je voulais pas revenir ici.

508

00:36:37 --> 00:36:38
N'importe où, mais pas ici.

509

00:36:40 --> 00:36:42
Je voulais qu'on reprenne notre vie.

510

00:36:43 --> 00:36:45
Comme avant le Dr Light et Ellis.

511

00:36:47 --> 00:36:49
Ça marchait. On allait de l'avant.

512

00:36:49 --> 00:36:50
Et tout s'est arrêté.

513

00:36:51 --> 00:36:52
Tu veux partir ?

514

00:36:52 --> 00:36:55
Choisis une destination au pif.
Je te suis.

515

00:36:55 --> 00:36:57
- Ça ne changera rien.
- Quoi donc ?

516

00:36:57 --> 00:36:59
De partir d'ici.

517

00:37:00 --> 00:37:03
Le problème n'est pas l'endroit,
mais nous.

518

00:37:04 --> 00:37:06
Tu as écouté la sœur d'Ellis.

519

00:37:06 --> 00:37:07
Elle a raison.

520

00:37:08 --> 00:37:11
On cause de la souffrance

partout où on va.

521

00:37:13 --> 00:37:18

On s'est rencontrés chez le psy
alors qu'on vivait chacun un deuil.

522

00:37:19 --> 00:37:21

On porte la mort en nous.

523

00:37:22 --> 00:37:23

C'est faux.

524

00:37:24 --> 00:37:25

Et tu le sais très bien.

525

00:37:26 --> 00:37:27

Quand on est ensemble...

526

00:37:29 --> 00:37:30

on tabasse des gens

527

00:37:31 --> 00:37:34

en se disant
que c'est pour le bien de l'humanité,

528

00:37:34 --> 00:37:40

alors qu'en fait,
on perpétue une tradition de souffrance.

529

00:37:40 --> 00:37:42

Notre couple, c'est ça ?

530

00:37:42 --> 00:37:45

Un effet pervers de notre souffrance ?

531

00:37:48 --> 00:37:49

On devrait se séparer.

532

00:37:52 --> 00:37:53

Quoi ?

533

00:37:55 --> 00:38:01
Voyons si le monde se porte mieux
sans Hank et Dawn.

534
00:38:05 --> 00:38:06
Pars si tu veux.

535
00:38:55 --> 00:38:56
Alors ?

536
00:39:10 --> 00:39:11
C'est triste.

537
00:39:12 --> 00:39:13
J'ai vu pire.

538
00:39:14 --> 00:39:17
Que tu n'aies pas pu me pardonner.

539
00:39:19 --> 00:39:22
Finissons-en, Blackfire.

540
00:39:22 --> 00:39:23
Quand as-tu compris ?

541
00:39:24 --> 00:39:27
Faddei ignore
que j'ai plaisanté sur ta coiffure.

542
00:39:29 --> 00:39:30
Faddei, si tu m'entends...

543
00:39:33 --> 00:39:36
si une partie de toi est encore en vie,

544
00:39:39 --> 00:39:40
je suis désolée.

545
00:39:42 --> 00:39:43
S'il vous plaît,

546

00:39:45 --> 00:39:46
dépêchez-vous.

547

00:39:52 --> 00:39:53
Faites-le.

548

00:40:10 --> 00:40:12
Il était plus fort que je ne l'imaginais.

549

00:40:12 --> 00:40:15
Que veux-tu, Blackfire ?

550

00:40:15 --> 00:40:17
Régions ensemble.

551

00:40:18 --> 00:40:19
J'en ai toujours rêvé.

552

00:40:20 --> 00:40:22
As-tu demandé à nos parents ?

553

00:40:23 --> 00:40:24
Bien sûr que non.

554

00:40:27 --> 00:40:29
Ils t'ont toujours préférée.

555

00:40:30 --> 00:40:31
Pas un jour ne passait

556

00:40:31 --> 00:40:34
sans que je me dise
qu'ils seraient plus heureux

557

00:40:35 --> 00:40:36
si je disparaissais.

558

00:40:37 --> 00:40:38
Tu les as tués.

559

00:40:38 --> 00:40:41

J'ai ma propre famille désormais.

560

00:40:42 --> 00:40:43
Qui m'aime.

561

00:40:44 --> 00:40:46
Sans partage.

562

00:40:47 --> 00:40:48
J'aurai ta peau.

563

00:40:50 --> 00:40:51
Bien.

564

00:40:54 --> 00:40:55
Au revoir.

565

00:41:05 --> 00:41:06
Merde !

566

00:41:18 --> 00:41:20
SAGEBRUSH
AÉROPORT INTERNATIONAL

567

00:41:22 --> 00:41:24
Bon voyage. Monsieur ? Par ici.

568

00:41:27 --> 00:41:28
Votre réservation ?

569

00:41:28 --> 00:41:30
Non, j'en ai pas.

570

00:41:32 --> 00:41:33
Où désirez-vous aller ?

571

00:41:35 --> 00:41:36
- Monsieur ?
- Je sais pas.

572

00:41:38 --> 00:41:40

Loin, très loin des gens.

573

00:41:41 --> 00:41:43
C'est un peu vague.

574

00:41:43 --> 00:41:45
L'endroit le plus isolé.

575

00:41:46 --> 00:41:48
Japon, France...

576

00:41:49 --> 00:41:50
Le Groenland est peu peuplé.

577

00:41:54 --> 00:41:55
Ça prendra une journée.

578

00:41:55 --> 00:41:57
Parfait. C'est décidé.

579

00:41:58 --> 00:41:59
- Juste vous ?
- Oui. Aller simple.

580

00:42:01 --> 00:42:03
- Des bagages ?
- Non.

581

00:42:07 --> 00:42:09
Votre passeport et votre carte.

582

00:42:26 --> 00:42:28
Je vous sers quoi ?

583

00:42:29 --> 00:42:30
Un soda sans sucre.

584

00:42:32 --> 00:42:33
Avec des glaçons.

585

00:42:55 --> 00:42:59

Où on peut trouver de la bonne came ?

586

00:43:01 --> 00:43:04
...les témoins décrivent
une violente agression,

587

00:43:05 --> 00:43:08
l'œuvre d'un homme non identifié

588

00:43:08 --> 00:43:10
qui est toujours dans la nature.

589

00:43:20 --> 00:43:21
Ici Dick Grayson.

590

00:43:21 --> 00:43:24
Je suis absent. Laissez un message.

591

00:43:27 --> 00:43:31
Dernier appel pour le vol 805
à destination du Groenland.

592

00:43:32 --> 00:43:33
Dernier appel.

593

00:43:36 --> 00:43:37
Dick...

594

00:43:40 --> 00:43:42
Je suis désolé.

595

00:43:43 --> 00:43:46
Il s'est passé un truc grave,
et c'est ma faute.

596

00:43:49 --> 00:43:51
J'ai besoin de ton aide...

597

00:43:52 --> 00:43:53
Rappelle-moi.

598

00:44:11 --> 00:44:12
Excusez-moi.

599
00:44:14 --> 00:44:15
À terre !

600
00:44:19 --> 00:44:21
Agent à terre. Porte D.

601
00:44:23 --> 00:44:25
- Monsieur, à terre !
- À terre !

602
00:44:25 --> 00:44:26
Montrez-moi vos mains !

603
00:44:31 --> 00:44:35
Renforts demandés porte D !
Je répète, renforts demandés porte D !



TITANS



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.